

Forfatter: Rådet i Lübeck

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Rådet i Lübeck (1565-11-20)

Citation: Rådet i Lübeck: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Rådet i Lübeck (1565-11-20)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 744. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060605.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Lübeck, 20. November 1565. Borgemestre og Raad i Lübeck til Mogens Gyldenstjerne.

De fremsender et Brev fra to Borgere i Lübeck om Tilbageholdelse af 28 Tdr. Laks ved Tolderen i København og anbefaler deres Andragende om Frigivelse af Fisken.

Vnser freundlich dienst zuuorn. Gestrenger vnnd ernuester jnbesonder gunstiger herr vnd freundt, waß zwey vnser burger, Jost Holtwiech vnnd Pawell Steffenß, von wegen 28 tonnen lachseß, so ihnen der zollener zu Copenhagen nicht hatt außuerstadten wollen, an vnß supplicierende gelangen lassen, daß tun wir e. g. hier jn verschlossen vbersenden. Wan dan dem also, wie itzt gedachte vnser burgere in ihrer vbergebenen supplication berichten, so kondten wir nicht anderst bey vnß erachten, dan daß ihnen ihr lachß hinfurder frey vnd loßgegeben wurde, vnd haben derwegen vff solchen bericht ihnen vnsern burgern vnser vorbitlich schreiben an e. g. nicht abschlagen mugen. Demnach gelangt an e. g. vnser gantz freundt vnd dienstlich bitten, sie obgedachten vnsern zwen burgern vff geburlich ansuchen vnd sonderlich, so den sachen also, wie sie berichten, gunstiglich verholffen sehen wollen, damit ihnen ihr lachß von dem zollener ferner nicht furenthalten werden vnd sie ohne schaden pleiben mochten. Daß seindt wir vmb e. g. freundlich zubeschulden vnd zuuerdienen hinwieder erbuttigk. Datum Lubeck den 20 ten nouemb. anno etc. 65.

Burgermeistere vnd rahtmanne
der stadt Lubeck.

s. 745(Bagpaa: Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Dem gestrengen vnd erntuesten herrn Magnussen Guldenstem rittern vnd ko. w. zu Dennemarcken etc. stadtnahem zu Copenhagen, vnserm jn besonder gunstigen heran vnnd freundt.

Anamet ten 14. ianuary 66.

Bilag.

Erbare hoch vnnd wolwise grotgunstige leue herrn. Negst erbedung vnser gantz willigen denste konen wy juwer erb. hochwißheitt denstligst nicht verholden, welcher gestalt wy thosamen vor dissem negstuerflatenen Michaeliß jm frien herueste thor Landeßkron van einem, Nelß Jorsen genandt, acht vnd twintig tonnen lasseß an vnß geköfft, also beschedentlik, daht vnß de laß van Nelß Jorsen beht na Copenhagen solde verschafft werden, welchem dan also volge geschehen. Do aber de laß vngeferlik eine achte tage na Michaeliß tho Copenhagen angekamen vnd wy densuluen van dannen bringen laten wolden, iß vnß vnser laß nicht vhtgestadtet, sonder vam tollener tho Copenhagen arrestiert worden, vht vrsaken daht de ko. w. tho Dennemarcken, vnser gnedigster herr, mitler wile verbaden hedde keine victualien vht den landen tho foren. Nu hebben wy ouerst, grotgunstige herrn, dissen laß vor dem koniglikem verbott thor Landeßkron bestellt vnd an vnß gekofft vnd also dem koniglikem verbotte im geringsten vnsern berichtenß nicht thoweddern geleuet. Derhaluen iß an juwe e. h. w. vnser gantz denstlike bede, se dissen vnsern warhafften bericht vorbitliker wise an den herrn koniglikem stadtholder tho Copenhagen gelangen laten wolden, mit fernerm geborliken gesinnen, daht dorch deß herrn stadtholderß beuhell vnß vnser laß mochte vhtgestadtet werden vnd van dem tollener ferner nicht vor entholden werden. Solckeß sindt wy vmb juwe s. 746erb. h. w. thouerdenen willigk. Datum Lubeck den 20 ten nouemb. anno etc. 65.

Ewrer erb. h. w.
gehorsame borgere
Jost Holtwiech vnnd
Pawell Steffennß.

(Bagpaa: Seglet og Udskriften:)

Den erbarn hoch vnd wolwisen herrn borgermeistern vnd rahtmannen der keyserliken frien stadt Lubeck, vnsern grotgunstigen herrn.